



Coimisiún na Scrúduithe Stáit State Examinations Commission

Scéimeanna Marcála

Scrúduithe Ardteistiméireachta, 2004

Spáinnis

Gnáthleibhéal

Marking Scheme

Leaving Certificate Examination, 2004

Spanish

Ordinary level

STATE EXAMINATIONS COMMISSION

2004

SPANISH

Leaving Certificate Ordinary Level

MARKING SCHEME

GRADING

A: 272 - 320	B: 224 - 271	C: 176 - 223
	D: 128 - 175	
E: 80 - 127	F: 32 - 79	N.G.: 0 - 31

Reasonable Accommodations: Please note the adjustments to the Marking Scheme in Section B, Question 2 (a) and (b), where students have been granted a spelling/grammar waiver or have been granted and availed of the use of a tape-recorder, scribe or spell-enabled computer.

<u>Freagairt trí Ghaeilge: Bónas</u> <u>Gnáthráta: 5% den Iomlán</u>					
Marc	Bónas	Marc	Bónas	Marc	Bónas
241	12	269 - 275	7	302 - 308	2
242 - 248	11	276 - 281	6	309 - 315	1
249 - 255	10	282 - 288	5	316 - 320	0
256 - 261	9	289 - 295	4		
262 - 268	8	296 - 301	3		

PLEASE NOTE:

In reading this marking scheme, the following points should be noted:

- A **forward slash /** before an answer indicates that the answer is synonymous with that which preceded it or is an alternative answer. Answers separated by a forward slash cannot therefore be taken as different answers.
- A **dash -** before an answer indicates that the answer is a separate answer, which may be considered as independent of any other suggested answers to the question.
- **Rounded brackets ()** indicate material which is not considered to be essential in order to gain full marks.
- **Square brackets []** show a breakdown of marks within the question **or** give further clarifications for marks to be awarded for certain answers to that question.
- **N.B. In all Sections of the examination the answers given on the marking scheme should not be considered as the only possible answers that may be accepted. Answers which are synonymous with or equivalent to those on the published marking scheme are also acceptable.**

LISTENING COMPREHENSION TEST

M17A

100 Marks

(Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer. A forward slash (/) denotes possible alternative answers. Square brackets denote a breakdown of marks for each part of the answer.)

Multiple-choice questions:

- Where 2 answers are ticked and not cancelled = 0 marks.
- Where 2 answers are ticked and 1 answer is cancelled, accept non-cancelled answer.
- Where only one answer is given and is cancelled, accept this as the answer.

1. **Anuncio:** **La película *Windtalkers***
3 x 4 marks = 12 marks
- (a) **One** of: Mission Impossible / Face to Face (4 marks)
- (b) **One** of: soldiers / in the (North) American army / radio operators / they sent messages / they helped in the battle of Saipan / they spoke in their own language / they helped the Americans / they fought in the Pacific.
[radio: 3m] (4 marks)
- (c) **One** of: a comedy / romantic film / romance / love story. (4 marks)
2. **Diálogo:** **Entrevista con la redactora de una revista escolar**
(3 + 3) + 4 + 4 + 4 marks = 18 marks
- (a) **Two** of: school activities / (articles on) teachers / (articles on) students / successes *or* academic achievements / sporting successes / sport / photos / jokes / stories (*or* tales *or* gossip) / crosswords / advertisements *or* notices *or* announcements. (3 + 3 marks)
[Note: activities = 1m]
- (b) Fifth / five (4 marks)
- (b) **One** of: advertising sales / taking *or* getting [1m] photos [3m] / contacting kiosks *or* news stands (who sell the magazines). (4 marks)
- (d) **One** of: sharing with friends *or* teamwork / learning new things / meeting people *or* dealing with people. (4 marks)

3. **Diálogo: Un centro de idiomas para párvulos**
(3 + 3) + 4 + 4 + 4 marks = 18 marks
- (a) (Between) 2 (and) 5. (3 + 3 marks)
 (b) ✓ The child gets confused. (4 marks)
 (c) **One** of: games *or* play(ing) / speaking to other people. (4 marks)
 (d) Go to *or* attend classes (at the same time as the children). (4 marks)
 [classes *on its own* = 2m]
4. **Descriptivo: El niño con el ángel de la guarda**
5 + 5 + 4 + 5 marks = 19 marks
- (a) (During the) last week (5 marks)
 (b) Playing [2 marks] with a ball [3 marks]. (5 marks)
 (c) ✓ His head. (4 marks)
 (d) Two days. (5 marks)
5. **Descriptivo: La marea negra vuelve a Galicia**
3 x 3 marks = 9 marks
- (a) ✓ 4,100 (3 marks)
 (b) windy (3 marks)
 (c) **One** of: sailors *or* seamen *or* people on boats *or* fishermen / people on beaches / mariners. (3 marks)
6. **El Tiempo:** (3 + 3) + 4 + 4 marks = 14 marks
- (a) Cantabria ✓ Aragón ✓ (3 + 3 marks)
Note: if more than two boxes are ticked, deduct two marks for each extra tick from the total correct marks – possible marks for this question: 4, 2 or 0 marks.
- (b) ✓ the northeast (4 marks)
 (c) sunny / good weather (4 marks)
 [sunny *plus wrong information* = 1m]

7. **Una Noticia: Un coche robado**

4 + 4 + 2 marks

= 10 marks

- (a) ✓ The car was old. (4 marks)
- (b) Sleeping. (4 marks)
- (c) **One** of: A student found her / someone was returning from a party (*or* fiesta) and heard her / a student heard her crying / someone found her early in the morning *or* at 8a.m.. (2 marks)

(12 + 18 + 18 + 19 + 9 + 14 + 10 = 100 marks)

The marks for each individual question will be as stated above or 0.

WRITTEN PAPER
220 Marks

SECTION A (160 Marks)

50 + 25 + 20 + 25 + 40 = 160

Q. 1 10 x 5 marks.

(50 marks)

All answers must be in Spanish.

Transcription (relevant and within reasonable limits) is acceptable.

Language manipulation is not tested.

No penalties for spelling inaccuracies. *Words in brackets are accepted for full marks but are not essential for correct answer.* Marks will be deducted for extra irrelevant words. *A forward slash indicates a choice of possible answers.*
Award 5 or 0 marks unless otherwise stated.

- (a) **Madrid** (5 marks)
- (b) **Los hijos de los Beckham / los hijos de (David y Victoria) Beckham** (5 marks)
- (c) (el Nuevo jugador.....a sus hijos al) **Safari Park** (de Madrid) (5 marks)
- (d) (En su propio /dentro del propio) **coche** (5 marks)
- (e) **Una camiseta blanca** (sin mangas) (5 marks)
- (f) (del vehículo) **todo- terreno / idéntico** (por cierto) **al que tiene en Gran Bretaña.** (5 marks)
- (g) (Por el momento se alojan en un céntrico y lujoso) **5* hotel / hotel [3m] de cinco estrellas [2m]** (5 marks)
- (h) (Viajaba a) **Valencia** (para.....España.) (5 marks)
- (i) **One of:** (Victoria se dedicó a) **buscar una casa / (Acudió a realizar algunas compras** (en distintas.....Madrid.) (5 marks)
- (j) (Acompañada por) **el mayor de sus hijos / Brooklyn** (5 marks)

In Questions 2 – 5 inclusive, answers in Spanish are not acceptable.

Q.2 5 x 5 marks.

(25 marks)

- (a) They escaped (from a prison in Brasil). **(5 marks)**
[Accept tried to escape for full marks.]
- (b) At 3 am / 03.00 / three [3m] in the morning [2m] **(5 marks)**
- (c) (By digging a 50 metre) tunnel. **(5 marks)**
- (d) He was captured / caught. **(5 marks)**
- (e) 41 **(5 marks)**

Q.3 5 + 5 + 5 + (3+ 3) + 4 marks.

(25 marks)

- (a) To launch her first *or* new children's book **(5 marks)**
- (b) *(The) English* [2m] *Roses* [3m] **(5 marks)**
- (c) 30 / Thirty **(5 marks)**
- (d) ***Two of the following:***
(About) 100 children / her (own) children / Lourdes- María / Rocco / Guy Ritchie
/ her children's father / her husband. **(3 + 3 marks)**
- (e) It's a series of stories about four girls / the girls in the book are very different
from girls in classical children's stories. **(4 marks)**

Q.4 2 + 3 + (3 + 3) + (3 + 3) + 3 marks

(20 marks)

- (a) A holiday website / a website to find out about holiday-resorts *or* beaches / holiday information / information about beaches. **(2 marks)**
[information / website = 1m]
[beaches / holiday =1m]
- (b) Villages on the Spanish coast[1m], the Balearic and Canary islands[1m], and the beaches [1m] (in these areas). **(3 marks)**
- (c) **Two of the following:**
The length of beach / the type of sand / details about the climate *or* climatic conditions *or* weather conditions / suitable sports for each beach / the best beach to suit your taste *or* interests. **(3 + 3 marks)**
- (d) **Two of the following:**
Showers / waste-paper bins / lifeguards (posts) / Red Cross (posts) / access for the disabled. **(3 + 3 marks)**
- (e) The best itinerary / the fastest and most direct way to get to the beach / how to get there. **(3 marks)**

Q.5 5 + 5 + (3 + 2) + 5 + 5 + 5 + 5 + (3 + 2).

(40 marks)

- (a) Gas / a gas leak **(5 marks)**
- (b) Two **(5 marks)**
- (c) **Two of the following:** (No. 30) Jazmín Street / in the district of Ciudad *or* City Lineal / in a hairdressers / on the ground floor. **(3 + 2 marks)**
- (d) **8.30** [2m] **am** [1m] **yesterday** [2m] (morning)
/ 8.30 [2m]yesterday [2m] morning [1m]. [the previous day = 2m.] **(5 marks)**
- (e) They evacuated the buildings 30, 31 and 32 / they got the neighbours out / they evacuated the neighbouring buildings. **(5 marks)**
[If the idea of neighbouring buildings/people is not given, (e.g. They got the people out) award 4m.]
- (f) He is a member of the police / He is a policeman. **(5 marks)**
- (g) 5 minutes **(5 marks)**
- (h) **Two of the following:** the basement / the stairs / six adjoining buildings were damaged / broken doors / broken windows. **(3 + 2 marks)**

SECTION B

(60 Marks)

Candidates must attempt **1. LETTER** and either **2 (a) MESSAGE** or **2 (b) DIARY ENTRY**.

Q. 1. LETTER: 40 Marks

There are **five** 'messages' to be communicated. Allow a maximum of **8** marks for each of these. (0 – 8 marks may be awarded for each message.)

5 x 8 marks = 40 marks

- Full message unequivocally conveyed: 8 marks
- Communication satisfactory: 6 marks
- Communication adequate: 5 marks
- Message comprehensible / some details missing: 4 marks
- Possible to extract some sense 2 marks

Q.2.(a) MESSAGE

Q.2.(b) DIARY ENTRY

20 Marks

Identical allocation in each case.

There are **four** 'messages' to be communicated. Allow a maximum of **5** marks for each of these. (0 to 5 marks may be awarded for each 'message'.)

5 marks x 4 = 20

- Message fully conveyed 5 marks
- 'Gist' of message clear 4 marks
- Message partly comprehensible 3 marks
- Possible to extract some sense 2 marks

Reasonable Accommodations:

a) If a candidate has been granted a spelling/grammar waiver, any deductions for incorrect grammatical constructions or spelling errors do not apply. Marks should be awarded solely for the communication of the message as set out above.

b) Where candidates have availed of the use of a tape-recorder, a scribe or a spell-enabled computer, spelling will not be taken into account when awarding marks. If words are phonetically correct, marks should be awarded as set out above.